

ST. ANDREW CHURCH OLD PASADENA

...”The salvation of souls, which must always be the supreme law in the Church, is to be kept before one’s eyes.” Code of Canon Law 1752

...” *Teniendo en cuenta la salvación de las almas, que debe ser siempre la ley suprema en la Iglesia.*” Código de Derecho Canónico 1752

Easter Sunday of the Resurrection of the Lord *Domingo de Pascua de La Resurrección del Señor*

March 31, 2024



ST. ANDREW CHURCH OLD PASADENA

PARISH STAFF/PERSONAL PARROQUIAL:

Rev. Fr. Marcos J. Gonzalez, Pastor.....	(626) 792-4183
Rev. Fr. Martin Rodriguez, Associate Pastor.....	(626) 792-4183
Rev. Mr. Juan Gomez, Permanent Deacon.....	(626) 792-4183
Jae Kim, Principal.....	(626) 796-7697
Griselda Saucedo, Secretary/Bookkeeper.....	(626) 768-2458
Steven Ottományi, Music Director.....	(626) 765-3968
John Anderson, Director of Faith Formation.....	(626) 768-9376
Juana Turcios, Religious Education Receptionist	(626) 768-0676
Virginia Cortez, Bulletin Editor.....	(626) 768-2458
Javier Franco, Receptionist	(626) 792-4183
Lourdes Kreefft, Receptionist	(626) 792-4183
Ricardo Martinez, Receptionist	(626) 792-4183
Kevin Rios, Receptionist	(626) 792-4183
Matias Toro, Receptionist	(626) 792-4183

PASTORAL CENTER:

Phone (626) 792-4183
140 Chestnut Street, Pasadena, CA 91103
Office Hours: Monday through Friday: 8:30 a.m. to 8:00 p.m.
Saturdays: 8:30 a.m. to 6:30 p.m. • Sundays: 7:30 a.m. to 6:30 p.m.

ST. ANDREW PARISH SCHOOL:

Phone (626) 796-7697
42 Chestnut Street, Pasadena, CA 91103
Office Hours: Monday through Thursday: 7:40 a.m. to 3:30 p.m.
Friday 7:40 a.m. - 12:30 p.m.
www.saspasadena.com

MASS SCHEDULE / HORARIO DE MISAS:

In English

Saturday Vigil: 5:00 p.m.
Sundays: 8:00 a.m., 9:30 a.m., 12:30 p.m. and 5:00 p.m.
Monday-Saturday: 8:15 a.m.

En Español

Domingos: 6:30 a.m., 11:00 a.m., and 2:00 p.m.
Lunes-Viernes: 6:30 p.m.

CONFESSIONS / CONFESIONES:

Tuesday / Martes: 7:00 p.m. & Saturdays / Sábados: 4:00 p.m. & 7:00 p.m.

BAPTISMS / BAUTISMOS:

Baptism should normally take place within the first few weeks after the birth of the child. Arrangements should be made in the latter stages of the pregnancy so that the child can be baptized soon after birth. Applications are available at the Pastoral Center.

El bautismo normalmente debe tomar lugar entre las primeras semanas después del nacimiento de un niño. Los arreglos se deben de hacer durante las últimas etapas del embarazo para que el niño se pueda bautizar poco después de nacer. Las aplicaciones están disponibles en el Centro Pastoral.

WEDDINGS / BODAS:

Please call the parish office preferably one year, but at least 6 months prior to proposed date of marriage.

Favor de llamar a la oficina parroquial preferiblemente un año, pero por lo menos 6 meses antes de la fecha deseada.

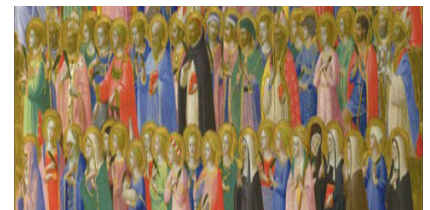
**SAINTS AND SPECIAL
OBSERVANCES /
SANTOS Y
OBSERVANCIAS
ESPECIALES: Sunday /
Domingo: Easter Sunday /
Domingo de Pascua**

**PLEASE PRAY FOR
THE SICK / POR
FAVOR ORAR POR
LOS ENFREMO:**

Alberto Fabricio Arguello
Elias Banuelos
Hernia Britton
Jonathan Cordova
Karla Frasso
Fr. Thomas Koller
Vanessa Limon
John & Rosa Matthew
Alex Perez

**PLEASE PRAY FOR THE
INTENTIONS OF / POR
FAVOR ORAR POR LAS
INTENCIONES DE:**

Herminia Britton
Bugarin Family
Jose Carrentino
Sandra Correia
Karla Frasso
Irma Guvara
Michael Hansen
Limon Family
Rafael Ortiz
Robert Thompson
Peter Tsuu T'ina Lee
David Villaseñor
Gerardo Villaseñor



ST. ANDREW CHURCH OLD PASADENA

ST. VINCENT DE PAUL:



Last year, the Society of St. Vincent de Paul assisted local families and individuals who needed help paying their rent and utility bills. We are the “last stop” for our neighbors struggling to make ends meet due to unemployment, personal illness, disaster, or other difficult and often tragic life events.

Through our utility assistance program, individuals experiencing crisis and unable to pay their electric, gas, or water bill can receive help with their regular monthly payment.

For more information regarding utility and rental assistance, please call our Parish Office at (626) 792-4183.

PLEASE PRAY FOR THE FAITHFUL DEPARTED / POR FAVOR ORAR POR LOS FIELES DIFUNTOS:

- | | |
|-------------------------|-----------------------|
| Jose Aguilar | Antonio Rosado |
| Gertrudez Agudo | Teresita Rosales |
| Manuel Amigon | Dal Swain |
| Ospicia Benitez Partide | Igancio Torres Arias |
| Pedro Cabra | Manuel Vargas III |
| Enrique Canizalez | Antonio Vergil DeDios |
| Hilario Canizalez | Angelina Oh Yee Cheng |
| Rafael Carrentino | Maria Elena Zaldaña |
| Oscar Rene Espinal | |
| Elmer Esteban | |
| Petronila Fajardo | |
| Nery Esteban | |
| Junior Garcia | |
| Alfredo Godoy | |
| Benjamin Jimenez | |
| Magdalena Lopez | |
| Roman | |
| Miguel Martinez | |
| Carmen Nettleton | |
| Veronica Ramirez | |
| Alfredo Reyes | |
| Rafael Reyes | |



THANK YOU:

Many thanks to the **Christian Family Movement** for hosting coffee and donuts this weekend. Your service to the parish is appreciated.



WEEKLY OFFERING / OFRENDA SEMANAL:

March 23rd & March 24th, 2024:

amount not available due to early bulletin submission for the Easter holiday / cantidad no disponible debido a la presentación anticipada del boletín para el día de Pascua de Resurrección



Last Year / Hace un año: **\$17,266**

Two Years Ago / Hace dos años: **\$15,309**

Thank you all for your generosity! ¡Gracias a todos por sus contribuciones!

GIRLS WITH GOODNESS AND GIRLS WITH GRACE:

Hello girls! Would you like to meet friends, learn more about your faith, grow in virtue, and learn useful skills? Come to our next meetings for Girls with Goodness (ages 8-12) and Girls with Grace (ages 13-18)! Bring a smile, a friend, and a generous heart.

Monday Meetings at the Parish center, 6:30-8PM

- **April 1, 15**
- **May 6, 20**
- **June 3**

For further information please contact Theresa at tdecker894@gmail.com

DIVINE MERCY NOVENA:

March 29th - April 6th

4pm - 5pm

Pastoral Center Chapel

NOVENA A LA DIVINA MISERICORDIA:

Marzo 29 - Abril 6

3pm - 4pm

Capilla del Centro Pastoral

ST. ANDREW CHURCH OLD PASADENA

From the Pastor's Desk

HAPPY EASTER! – Today we celebrate the greatest Solemnity in the entire Church year: the Resurrection of Our Lord Jesus Christ!

Here are some beautiful words for a famous Easter sermon of St. John Chrysostom:

“Let all Pious men and all lovers of God rejoice in the splendor of this feast; let the wise servants blissfully enter into the joy of their Lord; let those who have borne the burden of Lent now receive their pay, and those who have toiled since the first hour, let them now receive their due reward; let any who came after the third hour be grateful to join in the feast, and those who may have come after the sixth, let them not be afraid of being too late, for the Lord is gracious and He receives the last even as the first. He gives rest to him who comes on the eleventh hour as well as to him who has toiled since the first: yes, He has pity on the last and He serves the first; He rewards the one and is generous to the other; he repays the deed and praises the effort.

Come you all: enter into the joy of your Lord. You the first and you the last, receive alike your reward; you rich and you poor, dance together; you sober and you weaklings, celebrate the day; you who have kept the fast and you who have not, rejoice today. The table is richly loaded: enjoy its royal banquet. The calf is a fattened one: let no one go away hungry. All of you enjoy the banquet of faith; all of you receive the riches of his goodness.

Let no one grieve over his poverty, for the universal kingdom has been revealed; let no one weep over his sins, for pardon has shone from the grave; let no one fear death, for the death of our Savior has set us free: He has destroyed it by enduring it, He has despoiled Hades by going down into its kingdom, He has angered it by allowing it to taste of his flesh.

When Isaiah foresaw all this, he cried out: "O Hades, you have been angered by encountering Him in the nether world." Hades is angered because frustrated, it is angered because it has been mocked, it is angered because it has been destroyed, it is angered because it has been reduced to naught, it is angered because it is now captive. It seized a body, and lo! it discovered God; it seized earth and behold! It encountered heaven; it seized the visible and was overcome by the invisible.

O death, where is your sting? O Hades, where is your victory? Christ is risen and life is freed, Christ is risen, and the tomb is emptied of the dead: for Christ, being risen from the dead, has become the Leader and Reviver of those who had fallen asleep. To Him be glory and power for ever and ever. Amen. Alleluia!”

ST. ANDREW CHURCH OLD PASADENA

FROM THE PASTOR, Continued

VERY SPECIAL CONCERT COMING UP! – As you know, we have been very honored in the last two years to host the Tallis Scholars. They are a spectacular world-renowned choir, and those concerts were big successes. This year we are honored to welcome another world-renowned musician, Jordi Savall and Hesperion XXI, who will be presenting “La Nouve Musiche: The Baroque Revolution (1560-1660) on Sunday, April 14 at 7:30 p.m. This is truly an extraordinary opportunity for our parish to host these extraordinary musicians. It is not to be missed! Mark your calendars now. More information and ticket purchase can be found at: www.standrewpasadena.org/concerts

LET’S EACH DO OUR PART – Our annual Together in Mission Campaign began a month ago. As you know, this campaign assists the poorest parishes and schools of the Archdiocese. Our parish goal this year is \$64,455. This reflects our income in 2023. It is a great opportunity to help these poor parishes even more.

The important thing is that everyone participates according to their means. If you have more then give more, if you have less, then give less. But everybody’s part is important. The pledge envelopes are available in the pews and in the Pastoral Center. You may also make your contribution online by going to: togetherinmission.org. Please be sure to click on "St. Andrew Church" as your parish so that it is credited to our goal.

THANK YOU! – At this time in which we celebrate with Easter joy I want to express my sincere gratitude to all our wonderful parishioners who contributed time, talent, and treasure to make our Holy Week services so beautiful and prayerful. In a special way I want to express my gratitude to the wonderful team of volunteers, under the leadership of Mimi Lago, who decorated the church during Lent and Holy Week and worked so hard to ensure that the solemnity of these holy days would be well reflected in the physical environment of the church. Everything was still quite beautiful.

A word of thanks also goes out to all the members of our parish staff and all the volunteers who have helped during these busy days in preparing and carrying out the many different liturgies which we have celebrated.

Finally, thank you to all our musicians for those tremendous efforts in this Holy week. Together with Father Rodriguez, Deacon Gomez, and our entire Parish staff, I wish all of you a most blessed and joyful Easter! May the Risen Lord bless you and your family!

In Christ and St. Andrew,

Father Gonzalez

ST. ANDREW CHURCH OLD PASADENA

FROM THE MUSIC DIRECTOR

Easter Sunday of the Resurrection of the Lord—March 31, 2024

INTROIT

Resurrexi, et adhuc tecum sum, alleluia: posuisti super me manum tuam, alleluia: mirabilis facta est scientia tua, alleluia, alleluia.

Ps. *Domine probasti me, et cognovisti me: tu cognovisti sessionem meam, et resurrectionem meam.*

I have risen, and I am still with you, alleluia: you have laid your hand upon me, alleluia: your knowledge has become wonderful, alleluia, alleluia.

Psalm verse: *Lord, you have tried me, and you have known me: you have known my session and my resurrection.*

Surrexit Dominus—Surrexit Dominus vere! Alleluia!

The Lord has risen—The Lord has risen indeed! Alleluia!

MUSIC AT SAINT ANDREW CONCERT SERIES

Before we begin the discussion of today's feast, we'd like to remind you to purchase your tickets for the concert coming up in two weeks **world-famous** early-music sensation **Jordi Savall and Hespèrion XXI** on Sunday, April 14, 2024 at 7:30 pm. The program, **Le Nuove Musiche: The Baroque Revolution (1560–1660)** will explore music in the period of transition from Renaissance to Baroque era, two musical eras that are the source for much of the choral music heard at Mass. Get your tickets at <https://tinyurl.com/NuoveMusiche>.

THE LITURGICAL YEAR

Today this most ancient of Christian greetings resounds throughout a world enslaved by sin. *Surrexit Dominus!* And throughout the ages, in times of peace and in times of war, the faithful Christian has responded: *Surrexit Dominus vere!* As once a people who walked in darkness, and have now seen God's great light, the light of Resurrection that has dawned upon us, we look around us today and proclaim to the world: *Surrexit Dominus—surrexit Dominus vere!*

The God of the universe, who created space and time, condescends to walk among us, a radiant light in a world darkened by the shroud of sin. We—who follow the Light—still walk in this world of darkness, but with hope and sureness of step. We have hope because of the promise given us. We have hope because of the price paid for us—the Passion, Death, and Resurrection of our Lord Jesus Christ which we commemorate today and for the next seven weeks, whose unmerited gift of salvation we celebrate this holy and joyous day. Because of this, and only this, we can sing for joy when the world mourns: in the light of Christ, there is no darkness.

MUSIC AT MASS

“Exult, let them exult, the hosts of heaven, exult, let Angel ministers of God exult, let the trumpet of salvation sound aloud our mighty King's triumph!...Rejoice, let Mother Church also rejoice, arrayed with the lightning of his glory, let this holy building shake with joy, filled with the mighty voices of the peoples.” The Easter Proclamation, the Exsultet, begins with these stirring words. On the night of Resurrection, we join the powers of heaven and all Holy Mother Church to exult in the Resurrection from the dead of our Savior, the Lord Jesus Christ. These words, sung at first by cantor and choir as an exhortation, are now taken up by the entire assembly of God's people as we recount what God has done for us that holy night.

Yesterday, on Holy Saturday, the saddest day of the liturgical year, we read from an ancient homily about the Harrowing of Hell. The homily mentioned spoke of the doors of bronze barring the way to the souls in the Limbo of the Fathers awaiting the Resurrection and the opening of the gates of heaven. The reference to Eden—Adam's ancient Applewood—continues the typology of the ancient homily referenced, showing the earthly paradise, now lost, as a type of the heavenly paradise to come, whose doors are opened by the Sacrifice of Christ. We wonder at the notion that God's own Son was given for mere creatures—for sinful creatures at that!—and marvel at the gift given and the infinite love of God for us poor sinners.

Here at Saint Andrew a great deal of care has been taken in the choice of music sung at Mass to emphasize the unity of the Incarnational and Paschal cycle. At Christmas we sang many carols that purposely referenced the Passion and Resurrection; one notable example is the restored text of *What Child Is This?*, whose second verse gives us a glorious and also chilling reminder of who Jesus is: *Nails, spear shall pierce him through, the Cross be borne for me, for you; Hail! Hail the Word-Made-Flesh, the Babe, the Son of Mary.*

The readings of the Mass celebrate the continuing revelation of Jesus the Christ: first to the Jews, God's chosen people, in the persons of the shepherds on the night of Christmas; then to the gentiles in the persons of the three Magi; then to the world as God-Made-Man in the working of his first miracle at the behest of his Mother, who tells us today: “do whatever He tells you;” as God-Made-Manifest in Jesus' power to heal and save (the readings of Epiphanytide/Winter Ordinary Time); and Jesus as the Lamb of God, who takes away the sin of the world, the New Adam, coming forth from Mary, the Second Eve—Mary, in whom, at the archangel's greeting “Ave!” the name of “Eva” was reversed—undoing the wrong committed by the First Adam, from whose side came the first Eve. The first man sinned and brought death into the world; the New Man brings life into the world. “Just as in Adam all die, so in Christ all will come to life again.” And the new Man (Jesus Christ) frees man (humanity) from man's (Adam, and by extension, all humanity's) own snare.

Jesus is the new and perfect Paschal Victim, the fulfillment of the Jewish paschal lamb; Jesus is the new Lamb, the Lamb of God, whose blood was shed for fallen mankind. From the side of the former paschal lamb slaughtered in the Jewish temple, blood was poured out and drained before sacrifice; from the open side of Jesus, the eternal Sacrifice, flows a flood-tide of blood and water, a flood of grace that restores to life a dying world.

In our Easter joy, let us join the choirs of heaven in singing praise to God who is, who was, and who is to come, for the glorious gift of our salvation and life eternal, for the gift of the paradise once lost—Adam's ancient Applewood—now given back in greater form of the promise of heavenly glory. The words in the ancient languages that the Church has preserved tell us the story of our salvation in brief. Let us together always pray: *Marana tha!*—Come, Lord! *Maran atha!*—The Lord has come! *Hosanna!*—Lord, save! *Hallelujah!*—Praise the Lord! Amen! *Surrexit Christus vere!*

Desde el Escritorio del Párroco

¡FELICES PASCUAS! – Hoy celebramos la mayor Solemnidad de todo el año eclesial: ¡La Resurrección de Nuestro Señor Jesucristo!

Aquí hay algunas hermosas palabras para un famoso sermón de Pascua de San Juan Crisóstomo:

“Que todos los hombres piadosos y todos los amantes de Dios se regocijen en el esplendor de esta fiesta; que los siervos sabios entren dichosamente en el gozo de su Señor; que los que han soportado el peso de la Cuaresma reciban ahora su paga, y los que han trabajado desde la primera hora, que reciban ahora su debida recompensa; Los que vinieron después de la hora tercera agradezcan poder unirse a la fiesta, y los que hayan venido después de la sexta, no teman llegar demasiado tarde, porque el Señor es misericordioso y recibe a los últimos como a los primeros. . Da descanso tanto al que llega en la hora undécima como al que se ha esforzado desde la primera: sí, se apiada de los últimos y sirve a los primeros; Recompensa a uno y es generoso con el otro; devuelve el hecho y alaba el esfuerzo.

Venid todos: entrad en el gozo de vuestro Señor. Tú, el primero y tú el último, recibed igualmente vuestra recompensa; vosotros ricos y vosotros pobres, bailad juntos; vosotros sobrios y débiles, celebrad el día; Tú que has guardado el ayuno y tú que no, regocíjate hoy. La mesa está ricamente servida: disfrutad de su banquete real. El ternero está gordo: que nadie se vaya con hambre. Disfrutad todos del banquete de la fe; todos recibáis las riquezas de su bondad.

Que nadie se lamente por su pobreza, porque el reino universal ha sido revelado; que nadie llore por sus pecados, porque el perdón ha brillado desde la tumba; Nadie tema la muerte, porque la muerte de nuestro Salvador nos ha hecho libres: la ha destruido soportándola, ha despojado al Hades bajando a su reino, lo ha enojado al permitirle probar su carne.

Cuando Isaías previó todo esto, exclamó: "Oh Hades, te has enojado al encontrarte con Él en el mundo inferior". Hades está enojado porque está frustrado, está enojado porque ha sido burlado, está enojado porque ha sido destruido, está enojado porque ha sido reducido a la nada, está enojado porque ahora está cautivo. Se apoderó de un cuerpo y ¡he aquí! descubrió a Dios; se apoderó de la tierra y ¡he aquí! Se encontró con el cielo; se apoderó de lo visible y fue vencido por lo invisible.

Oh muerte, ¿dónde está tu aguijón? Oh Hades, ¿dónde está tu victoria? Cristo resucitó y la vida es liberada, Cristo resucitó y el sepulcro se vació de los muertos: porque Cristo, resucitado de entre los muertos, se convirtió en guía y reanimador de los que habían dormido. A Él sea la gloria y el poder por los siglos de los siglos. Amén. ¡Aleluya!"

ST. ANDREW CHURCH OLD PASADENA

DEL ESCRITORIO DEL PÁRROCO, Continuación

PRÓXIMAMENTE UN CONCIERTO MUY ESPECIAL! – Como saben, hemos tenido el gran honor de patrocinar varios conciertos con gran éxito. Este año tenemos el honor de dar la bienvenida a otro músico de renombre mundial, Jordi Savall y Hesperion XXI, que presentará “La Nouve Musiche: La Revolución Barroca (1560-1660) el domingo 14 de abril a las 7:30 p.m. Esta es verdaderamente una oportunidad extraordinaria para que nuestra parroquia reciba a estos extraordinarios músicos. ¡No se lo puede perder! Marque su calendario ahora. Más información y compra de entradas se puede encontrar en: www.standrewpasadena.org/concerts

CADA UNO HAGAMOS NUESTRA PARTE – Nuestra campaña anual Unidos en Misión comenzó hace un mes. Como saben, esta campaña ayuda a las parroquias y escuelas más pobres de la Arquidiócesis. Nuestra meta parroquial este año es \$64,455. Esto refleja nuestros ingresos en 2023. Es una gran oportunidad para ayudar aún más a estas parroquias pobres.

Lo importante es que cada uno participe según sus posibilidades. Si tiene más, de más; si tiene menos, de menos. Pero la parte de todos es importante. Los sobres de compromiso están disponibles en las bancas y en el Centro Pastoral. También puede hacer su contribución en línea visitando: togetherinmission.org. Asegúrese de hacer clic en "Iglesia de San Andrés" como su parroquia para que se acredite a nuestro objetivo.

¡GRACIAS! – En este momento en el que celebramos con alegría la Pascua, quiero expresar mi sincero agradecimiento a todos nuestros maravillosos feligreses que contribuyeron con tiempo, talento y tesoro para hacer que nuestros servicios de Semana Santa fueran tan hermosos y llenos de oración. De manera especial quiero expresar mi agradecimiento al maravilloso equipo de voluntarios, bajo el liderazgo de Mimi Lago, que decoraron la iglesia durante la Cuaresma y Semana Santa y trabajaron arduamente para que la solemnidad de estos días santos quedara bien reflejada en el ambiente físico de la iglesia. Todo fue muy hermoso.

También queremos expresar nuestro agradecimiento a todos los miembros de nuestro personal parroquial y a todos los voluntarios que han ayudado durante estos días ocupados a preparar y llevar a cabo las diferentes liturgias que hemos celebrado.

Finalmente, gracias a todos nuestros músicos por sus grandes esfuerzos en esta Semana Santa. Junto con el Padre Rodríguez, el Diácono Gómez y todo nuestro personal parroquial, ¡les deseo a todos una Pascua de Resurrección llena de bendiciones y alegría! ¡Que el Señor Resucitado le bendigan a usted y a su familia!

Sinceramente en Cristo y San Andrés,

Padre González

ST. ANDREW CHURCH OLD PASADENA

DEL DIRECTOR DE MUSICA

Domingo de Pascua de la Resurrección del Señor
31 de marzo de 2024

INTROITO

Resurrexi, et adhuc tecum sum, alehuya; posuisti super me manum tuam, alehuya; mirabilis facta est scientia tua, alehuya, alehuya.

Ps. *Domine probasti me, et cognovisti me: tu cognovisti sessionem meam, et resurrectionem meam.*

He resucitado y todavía estoy contigo, alehuya; has puesto tu mano sobre mí, alehuya: tu conocimiento se ha vuelto maravilloso, alehuya, alehuya.

Versículo del Salmo: *Señor, me has probado, y me has conocido: has conocido mi sesión y mi resurrección.*

Surréxit Dominus—Surréxit Dominus vere! ¡Alehuya!

El Señor ha resucitado. ¡El Señor ha resucitado en verdad! ¡Alehuya!

MÚSICA EN EL CICLO DE CONCIERTOS DE SAN ANDRÉS

Antes de comenzar a hablar de la fiesta de hoy, nos gustaría recordarnos que adquiriréis vuestras entradas para el concierto que tendrá lugar dentro de dos semanas de la mundialmente famosa sensación de la música antigua **Jordi Savall y Hespèrion XXI** el domingo 14 de abril de 2024 a las 19:00 horas: 30 hs. El programa, **Le Nuove Musiche: La Revolución Barroca** (1560-1660) explorará la música en el período de transición del Renacimiento a la era Barroca, dos eras musicales que son la fuente de gran parte de la música coral que se escucha en la Misa. Obtenga sus entradas en <https://tinyurl.com/NuoveMusiche>.

EL AÑO LITÚRGICO

Hoy, este saludo cristiano, el más antiguo, resuena en todo un mundo esclavizado por el pecado. ¡*Surréxit Dominus!* Y a lo largo de los tiempos, en tiempos de paz y en tiempos de guerra, el fiel cristiano ha respondido: ¡*Surréxit Dóminus vere!* Como una vez un pueblo que caminaba en la oscuridad, y ahora hemos visto la gran luz de Dios, la luz de la Resurrección que ha despuntado sobre nosotros, hoy miramos a nuestro alrededor y proclamamos al mundo: ¡*Surréxit Dóminus—surréxit Dóminus vere!*

El Dios del universo, que creó el espacio y el tiempo, se digna caminar entre nosotros, una luz radiante en un mundo oscurecido por el manto del pecado. Nosotros, que seguimos la Luz, todavía caminamos en este mundo de oscuridad, pero con esperanza y seguridad en el paso. Tenemos esperanza debido a la promesa que se nos ha hecho. Tenemos esperanza por el precio pagado por nosotros: la Pasión, Muerte y Resurrección de nuestro Señor Jesucristo que conmemoramos hoy y durante las próximas siete semanas, cuyo inmerecido regalo de salvación celebramos en este día santo y gozoso. Por esto, y sólo por esto, podemos cantar de alegría cuando el mundo está de duelo: en la luz de Cristo no hay tinieblas.

MÚSICA EN MISA

“Exultad, exultad las huestes del cielo, exultad, los ángeles ministros de Dios, exultad, ¡suena la trompeta de la salvación, el triunfo de nuestro poderoso Rey! gloria, que este santo edificio tiemble de alegría, lleno de las potentes voces de los pueblos”. El Pregón Pascual, el Exsultet, comienza con estas conmovedoras palabras. En la noche de la Resurrección, nos unimos a los poderes del cielo y a toda la Santa Madre Iglesia para regocijarnos en la Resurrección de entre los muertos de nuestro Salvador, el Señor Jesucristo. Estas palabras, cantadas al principio por el cantor y el coro a modo de exhortación, ahora son retomadas por toda la asamblea del pueblo de Dios para contar lo que Dios ha hecho por nosotros esa noche santa.

Ayer, Sábado Santo, el día más triste del año litúrgico, leemos en una antigua homilía sobre el Desgarrador del Infierno. La homilía mencionada habló de las puertas de bronce que cierran el paso a las almas en el Limbo de los Padres que esperan la Resurrección y la apertura de las puertas del cielo. La referencia al Edén —el antiguo Applewood de Adán— continúa la tipología de la antigua homilía a la que se hace referencia, mostrando el paraíso terrenal, ahora perdido, como un tipo del paraíso celestial por venir, cuyas puertas se abrirán con el Sacrificio de Cristo. Nos maravillamos ante la noción de que el propio Hijo de Dios fue dado para meras criaturas (¡para criaturas pecadoras, además!) y nos maravillamos ante el don dado y el amor infinito de Dios por nosotros, pobres pecadores.

Aquí en San Andrés se ha tenido mucho cuidado en la elección de la música cantada en la Misa para enfatizar la unidad del ciclo Encarnacional y Pascual. En Navidad cantamos muchos villancicos que deliberadamente hacían referencia a la Pasión y Resurrección; un ejemplo notable es el texto restaurado de *¿Qué niño es este?*, cuyo segundo verso nos da un recordatorio glorioso y también escalofriante de quién es Jesús: *Clavos, lanza lo atravesarán, la cruz será llevada por mí, por ti; ¡Granizo! Salve el Verbo hecho carne, el Niño, el Hijo de María.*

Las lecturas de la Misa celebran la continua revelación de Jesús el Cristo: primero a los judíos, el pueblo elegido de Dios, en las personas de los pastores en la noche de Navidad; luego a los gentiles en las personas de los tres Magos; luego al mundo como Dios-Hecho-Hombre en la obra de su primer milagro a instancias de su Madre, que hoy nos dice: “haced lo que Él os diga”; como Dios hecho manifiesto en el poder de Jesús para sanar y salvar (las lecturas de Epifanía/Tiempo Ordinario de Invierno); y Jesús como Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo, el Nuevo Adán, surgido de María, la Segunda Eva, María, en quien, al saludo del arcángel “¡Ave!” el nombre de “Eva” fue invertido, deshaciendo el mal cometido por el Primer Adán, de cuyo lado surgió la primera Eva. El primer hombre pecó y trajo la muerte al mundo; el Hombre Nuevo trae vida al mundo. “Así como en Adán todos mueren, así en Cristo todos volverán a vivir”. Y el nuevo Hombre (Jesucristo) libera al hombre (la humanidad) de la propia trampa del hombre (Adán y, por extensión, de toda la humanidad).

Jesús es la nueva y perfecta Víctima Pascual, el cumplimiento del cordero pascual judío; Jesús es el nuevo Cordero, el Cordero de Dios, cuya sangre fue derramada por la humanidad caída. Del costado del antiguo cordero pascual sacrificado en el templo judío, la sangre era derramada y escurrida antes del sacrificio; Del costado abierto de Jesús, el Sacrificio eterno, fluye una marea de sangre y agua, un diluvio de gracia que devuelve a la vida a un mundo moribundo.

En nuestro gozo pascual, unámonos a los coros del cielo para cantar alabanzas a Dios que es, que era y que ha de venir, por el glorioso don de nuestra salvación y vida eterna, por el don del paraíso una vez perdido: el de Adán. el antiguo Applewood, ahora devuelto en una forma mayor de la promesa de gloria celestial. Las palabras en los idiomas antiguos que la Iglesia ha conservado nos cuentan brevemente la historia de nuestra salvación. Oremos juntos siempre: ¡*Marana tha!* ¡Ven, Señor! ¡*Maran atha!*—¡El Señor ha venido! ¡*Hosanna!* ¡Señor, salva! ¡*Alehuya!* ¡Alabado sea el Señor! ¡Amén! *Surréxit Christus vere!*

ST. ANDREW CHURCH OLD PASADENA

ST. ANDREW CHURCH  OLD PASADENA



Presents

Jordi Savall & Hespèrion XXI

*Le Nuove Musiche:
The Baroque Revolution in Europe
(1560–1660)*

Sunday, April 14, 2024 at 7:30 pm

Purchase tickets online at:
www.saintandrewpasadena.org/concerts

311 N Raymond Ave, Pasadena CA 91103 | 626-792-4183



CATHOLIC CEMETERIES & MORTUARIES

EVERLASTING FAITH. EVERLASTING LIFE.

A ministry of the Church serving the faithful.

Learn about our 11 locations in Los Angeles, Ventura and Santa Barbara counties

CatholicCM.org

Vascular Care Specialists LOS ANGELES

VARICOSE VEIN AND VASCULAR TREATMENT

You may have varicose vein or leg circulation problem if you have these symptoms:

- Aching • Swelling • Tiredness • Numbness
- Itching • Discoloration • Dry Skin • Skin Ulcer

488 E. Santa Clara St. #303, Arcadia, CA 91006
(626) 275-9566

Visit us online at VCSLA.com

Where LA Catholics Go to Stay Connected.

ANGELUS

Subscribe today for just \$30.00 ~~\$30.00~~ **\$19.95**

Two easy ways to order: AngelusNews.com/Bulletin | 844-245-6630

ADT-Monitored Home Security

Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Fire Safety
- Flood Detection
- Carbon Monoxide



Authorized Provider

SafeStreets

833-287-3502

SUPPORT OUR ADVERTISERS!

SUPPORT OUR ADVERTISERS!



Alexandra Lozano
ABOGADA DE LOS MILAGROS



ABOGADA DE INMIGRACIÓN

REGÍSTRATE

PARA ARREGLAR SIN SALIR

(877) 474-6725

Los resultados varían. Se requiere una consulta para determinar si su caso califica. Esto tiene finalidad meramente informativa y no constituye asesoría legal.

LET'S GROW YOUR BUSINESS

Place Your Ad Here and Support Our Parish!

CONTACT ME
Michelle Jacobs

mjacobs@4LPi.com
(800) 950-9952 x2215

NEVER MISS OUR BULLETIN!

SUBSCRIBE

Have our bulletin emailed to you every week.



Visit www.parishesonline.com



For ad info. call 1-800-950-9952 • www.4lpi.com

St. Andrew Church, Pasadena, CA

B 4C 05-4058

MIJARES
Mexican Restaurant

MIJARES MEXICAN RESTAURANT
(626) 792 - 2763
145 PALMETTO DR. PASADENA 91105
WWW.MIJARESRESTAURANT.COM

FLAT ROOFING SPECIALIST

C&D Inc.
ROOFING AND RESTORATION

- Save up to 60% vs a full re-roof
- Diocese Approved Contractor
- Up to 50 year warranty
- Cool your building/home up to 30%
- Flat / Low-Sloped / Barrel Roofs
- Over 40 Years in Business

(626) 281-2555
WWW.CANDDCOATINGS.COM

NEED AN ELECTRICIAN?

Old Wire Electric Lic 600983

The Old House BBB
Wiring Specialist!

818.533.1975

\$25 OFF
Local Parishioner

SARAH SELLS HOMES!
Serving Sellers and Buyers in the San Gabriel Valley for Over 20 Years

Highly Recommended by Past Clients
Service with Integrity & Excellence

Sarah Halpin, Broker
Residential Sales Lic# 01405135
626-664-1598 cell • HalpinRealEstate.com



Martin A. O'Toole, MD, FACS
Plastic and Reconstructive Surgery

542 S. Fair Oaks Avenue
Pasadena, CA 91105
(626) 449-8910
www.PasadenaCosmeticSurgery.com

PASADENA COSMETIC SURGERY

Parishioner

HOLY FAMILY BOOKSTORE

Books • Sacramental & Devotional Items
Christian Art • Della Robbias • Jewelry
Special Orders Welcome

HOURS: Tuesday thru Saturday 10 AM - 5 PM
Sunday 9 AM - 1 PM — CLOSED MONDAY
1519 Fremont Avenue • South Pasadena, CA

www.holyfamilybookstore.com (626) 403-6133

Estela Richeda
Attorney at Law

FREE CONSULTATION

Immigration:
Family Visas • Court Appeals

Complex Personal Injury Cases:
Auto, Bus & Train • Claims Against Government
Wrongful Death • Defective Products
Product Liability • Dangerous Conditions
Slip & Fall

150 S. El Molino Ave., #100, Pasadena, CA 91101
626-304-0648 • estela@richedalaw.com

FREE AD DESIGN
with purchase of this space

CALL
800-950-9952

Sylvia Barraza Koneazny
REALTOR® | DRE# 02226384

c. 626.483.7310
e. sylviabkoneazny@kw.com

HABLO ESPAÑOL
PARA SERVIRLE

kw PASADENA
KELLERWILLIAMS REALTY
Each office is independently owned and operated.

GET VACCINATED & RECEIVE A \$20 GIFT CARD
If you are 60+ and get vaccinated by 3/22/2024,
Pasadena Village will provide a free \$20 gift card (while supplies last) in gratitude for keeping our community healthy.

Pasadena Village, a nonprofit organization that supports aging-in-place older adults, is here to help!
Call 626-765-6037

Pasadena Village
www.pasadenavillage.org

SUPPORT OUR ADVERTISERS!

LIC# 1088617 **626.592.1449**

INBOUND
PLUMBING + DRAINS

inboundplumbing1@gmail.com

STATE LICENSED FD 341

Cabot & Sons

Traditional Funerals • Cremation Service
Chapel and Reception Center
Family Owned & Operated Since 1921
27 Chestnut St. • Pasadena, CA
626-793-7159 • www.cabotandsonsfh.com • Se Habla Español

If You Live Alone You Need MDMedAlert!

24 Hour Protection at **HOME** and **AWAY!**
Solutions as Low as **\$19.95** a month

- ✓ Ambulance
- ✓ Police ✓ Fire
- ✓ Friends/Family

FREE Shipping
FREE Activation
NO Long Term Contracts

CALL NOW! **800.809.3352**

GPS Tracking w/Fall Detection
Nationwide, No Land Line Needed
EASY Set-up, NO Contract
24/7 365 Monitoring in the USA

MDMedAlert
Safe-Guarding America's Seniors Nationwide

"I have peace of mind... Mom remains independent."

This Button SAVES Lives!
As Shown GPS, Lowest Price Guaranteed!

catholicmatch®
California

CatholicMatch.com/CA